

Porównanie tłumaczeń Jana 11:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedziała więc — Marta do Jezusa: Panie, jeśli byłbyś tutaj, nie — umarłby — brat mój.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedziała więc Marta do Jezusa Panie jeśli byłeś tutaj brat mój nie kiedykolwiek zmarł
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Marta zatem powiedziała do Jezusa: Panie! Gdybyś tu był, nie umarłby mój brat.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedziała więc Marta do Jezusa: Panie, jeśli byłbyś tu, nie umarłby brat mój.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedziała więc Marta do Jezusa Panie jeśli byłeś tutaj brat mój nie (kiedy)kolwiek zmarł
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Marta natomiast zwróciła się do Jezusa: Panie! Gdybyś tu był, mój brat by nie umarł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedziała Marta do Jezusa: Panie, gdybyś tu był, mój brat by nie umarł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekła Marta do Jezusa: Panie! byś tu był, nie umarłby był brat mój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekła tedy Marta do Jezusa: Panie, byś tu był, nie umarłby był brat mój,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Marta więc rzekła do Jezusa: Panie, gdybyś tu był, mój brat by nie umarł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekła więc Marta do Jezusa: Panie! Gdybyś tu był, nie byłby umarł brat mój.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Marta powiedziała do Jezusa: Panie, gdybyś tu był, mój brat by nie umarł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Marta zwróciła się do Jezusa: „Panie, gdybyś był tutaj, mój brat by nie umarł.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Marta powiedziała do Jezusa: „Panie, gdybyś tu był, mój brat by nie umarł.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Marta zwróciła się do Jezusa: - Panie, gdybyś był tutaj, mój brat by nie umarł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Marta więc rzekła do Jezusa: - Panie, gdybyś tu był, mój brat by nie umarł,

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказала Марта до Ісуса: Господи, якби ти був тут, не помер би мій брат.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekła więc ta Martha istotnie do tego Iesusa: Utwierdzający panie, o ile byłeś bezpośrednio tutaj, nie by odumarł brat mój.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Marta powiedziała do Jezusa: Panie, gdybyś tu był, nie umarłby mój brat.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Marta powiedziała do Jezui: "Panie, gdybyś tu był, mój brat by nie umarł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Marta rzekł zatem do Jezusa: "Panie, gdybyś tu był, mój brat by nie umarł.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Spotkawszy Jezusa, Marta powiedziała: —Panie, gdybyś tu był, mój brat by nie umarł!